

# LAR report

Sous le haut patronage de S.A.R. le Grand-Duc



- Das Herzstück der LAR:** Im LCC laufen alle Fäden zusammen S. 6f
- Bessere Kommunikation an Bord:** Dreh eines internationalen Trainingsfilms S. 20f
- Tous en selle:** C'est bon pour la santé et le moral S. 26f

# Tout pour vous faire gagner !

Jusqu'au 2 juillet, vous avez la certitude d'être le grand vainqueur avec la sélection d'offres exceptionnelles Mercedes-Benz Luxembourg.

Prime de reprise

Système de navigation

Exceptionnelle

sur la valeur  
de votre véhicule actuel.

Offert

sur de nombreux  
modèles Mercedes-Benz.

[www.mercedes-benz.lu](http://www.mercedes-benz.lu)



Découvrez le making of sur  
[www.facebook.com/MercedesBenzLuxembourg](http://www.facebook.com/MercedesBenzLuxembourg)

Offre valable jusqu'au 2 juillet lors du départ du Tour de France.  
Valable uniquement pour clients privés. Photos non contractuelles.



Mercedes-Benz

# Wir tun, was wir können und können, was wir tun!

**Liebe Leserinnen,  
liebe Leser,**



*in der Türkei im Sommerurlaub und die Medikamente zur Blutzuckersenkung zu Hause vergessen, welches Alternativpräparat kann ich mir vor Ort besorgen? Eine akute Allergie in Südostasien - welches Krankenhaus kann mir am Besten helfen? Den Arm beim Motorradunfall im mallorquinischen Hinterland gebrochen – worauf muss ich beim Rückflug achten? Nicht alle Anrufe, die im Luxembourg Control Center (LCC) der LAR eingehen, betreffen zwangsläufig die Rückführung im medizinischen Notfall. Nein, sehr oft wird die LAR kontaktiert, um Hilfestellungen zu geben, zu vermitteln oder medizinischen Rat ins weit gelegene Urlaubsland zu geben. Doch auch im medizinischen Notfall können Sie auf die LAR zählen, unsere Mitarbeiter kümmern sich persönlich und professionell um Ihre Rückführung nach Hause.*

Haben wir seit Anfang des Jahres schon aus über 50 Ländern der Erde Mitglieder und Patienten

zurückgeführt, so steht die große Reisezeit erst an und die kommenden Monate werden für die LAR und ihre fast 100 festangestellten Mitarbeiter wieder sehr arbeitsreich sein. Aber Notfälle kündigen sich nun mal nicht vorher an und wenn es mal passiert ist, ist es wichtig, rund um die Uhr und egal von wo Ihr Anruf kommt, einen kompetenten Ansprechpartner zu haben, der Ihnen hilft und Sie betreut, bis Sie wieder zu Hause sind.

In unserem Bestreben zu einer der besten Luftrettungsorganisationen weltweit zu zählen und unseren Mitgliedern, die unsere Raison d'être sind, den besten Service zu bieten, entwickelt sich die LAR stets weiter und hat im letzten Jahr das Luxembourg Control Center zu einer hochmodernen Alarmzentrale ausgebaut. Dank moderner Software und neuen Bordinstrumenten können die Standorte der LAR Flotte in Echtzeit verfolgt werden. Darüber hinaus sind unsere zwei neuen

LearJet 45XR auf dem Luxemburger Flughafen angekommen. Diese sind bereits in den LAR Farben lackiert und werden bis Ende September hochwertig medizinisch ausgerüstet sein, um dann lebensrettende Einsätze zu fliegen. Dies wird ein weiterer Quantensprung für die Qualität der Rückführungen der LAR bedeuten. Mehr darüber erfahren Sie in der nächsten Ausgabe des LAR report.

Fahren Sie also unbesorgt in Ihren wohlverdienten Sommerurlaub. Wir bleiben zu Hause und sind für Sie da, wenn Sie uns brauchen, wo auch immer Sie sich gerade befinden.

Ich wünsche Ihnen erholsame und gesunde Ferien. ■

René Closter  
Präsident LAR

## Impressum

Le LAR report est le périodique officiel de LAR A.s.b.l. Pour les membres, l'abonnement est compris dans le montant de la cotisation annuelle.

### Impression

La reproduction complète ou partielle des textes est permise après autorisation préalable de l'éditeur. LAR décline toute responsabilité pour l'envoi spontané de manuscrits et photos.

### Relation bancaire

Dexia-BIL -  
LU09 0020 1305 4200 0000  
Compte de dons pour la Fondation LAR :  
Dexia-BIL -  
LU84 0020 1167 9560 0000

### Editeur et régie publicitaire

Luxembourg Air Rescue A.s.b.l.  
175A, rue de Cessange · L-1321 Luxembourg  
R.C.S. Luxembourg F701  
Tél.: (+352) 48 90 06 · Fax: (+352) 40 25 63  
www.lar.lu • redaction@lar.lu

# Inhalt

<b>3</b>	Editorial & Impressum
<b>4-5</b>	Inhalt & Kurz notiert
<b>6-7</b>	Titelgeschichte Das Herzstück der LAR
<b>8-9</b>	Repatriierung Tragisches Ende eines Sturzes
<b>10</b>	LAR Intern Was machst Du eigentlich bei der Air Rescue?
<b>11</b>	Spenden
<b>12-13</b>	Helikoptereinsätze Einsätze der Air Rescue in Luxemburg und in der Grenzregion/Missions LAR au Luxembourg et dans la Grande Région
<b>14</b>	Helikoptereinsätze Murmel in der Luftröhre! Was kann ich tun?
<b>16</b>	Mitgliederformular
<b>18</b>	LAR Partner Collaboration intercontinentale
<b>20-21</b>	Training Bessere Kommunikation an Bord
<b>22-23</b>	Technik Toujours à la pointe de la technologie
<b>24-25</b>	Besucher
<b>26-27</b>	Gesundheit Tous en selle
<b>28</b>	Spenden
<b>29</b>	Von unseren Mitgliedern
<b>30</b>	Kinderseite LAR Kinderquiz

**Sie suchen nach einer neuen beruflichen Herausforderung? Die LAR bietet Ihnen vielfältige Möglichkeiten.**

- Safety Manager (m/f)
- Krankenpfleger in der Alarmzentrale (m/f)
- Intensivkrankenpfleger (m/w)
- Facharzt der Anästhesie/Notarzt (m/w) - Freelancer



**Interessiert? Weitere Informationen und aktuelle Stellenangebote finden Sie auf unserer Webseite!**

**[www.lar.lu/jobs](http://www.lar.lu/jobs)**

## Repatriierung Seite 8-9

Ein Sturz kann das ganze Leben verändern. Wenn man plötzlich von Kopf bis Fuß gelähmt ist, möchte man schnell zurück in seine Heimat und in den Kreis seiner Familie. ■



## Vorschau

Einer der zwei neuen LearJet 45XR. Mehr dazu in der nächsten Ausgabe. ■



# Kurz notiert

## Luxembourg Air Rescue à la Foire de Printemps

**T**radition oblige et Luxembourg Air Rescue était présente une fois de plus sur la Foire de Printemps avec une équipe de pilotes et d'infirmiers de soins intensifs pour expliquer les atouts d'être membre chez LAR et de répondre à toutes les questions.

Par ailleurs, LX-LARS, un vrai hélicoptère équipé d'un jeu de simulation de vol était de nouveau sur place. De plus, cet hélicoptère pré-

sentait avec son intérieur médicalisé la prise en charge d'un patient. ■



Sie möchten Ihren LAR report lieber per E-Mail erhalten? Oder bevorzugen es, diesen online auf der LAR Homepage [www.lar.lu](http://www.lar.lu) zu lesen? Helfen Sie Druck- und Versandkosten zu sparen. Rufen Sie an und teilen Sie uns Ihre E-Mail-Adresse mit. Tel.: 48 90 06 oder [info@lar.lu](mailto:info@lar.lu)



**La Sécurité d'abord**  
 La base Luxembourg Air Rescue a accueilli fin mars dernier, le « Flight Safety Officers Forum ». Le point sur cette rencontre internationale d'officiers de sécurité des vols, avec Christophe Jeko, flight safety officer de LAR.

#### Quel est l'intérêt de ce forum consacré à la sécurité?

Deux fois par an, les officiers sécurité de différentes organisations d'hélicoptères de sauvetage se réunissent. C'est l'occasion pour nous de discuter de tout ce qui concerne la sécurité aérienne des vols sanitaires

par hélicoptères mais aussi de se former de manière continue.

#### Citez-nous quelques uns des thèmes abordés lors de votre dernière rencontre.

Chaque organisation a évoqué les derniers incidents recensés lors de ses missions et nous en avons parlé avec l'objectif d'améliorer toujours davantage la sécurité des vols. Eurocopter, un des plus importants constructeurs d'hélicoptères au monde, nous a quant à lui présenté les problèmes techniques rencontrés récemment au niveau de sa flotte. Même si LAR n'utilise pas des machines d'Eurocopter, c'est quand même toujours très enrichissant pour nous. Nous avons également évoqué les gros sujets d'actualité comme la future mise en place du « Safety Management System », un système de gestion de la sécurité qui devra être obligatoirement instauré d'ici 2012. Il faut savoir également que notre groupe fait partie de l'EHAC (European Hems and Air Ambulance Committee). Nos réflexions jouent donc un rôle conséquent au niveau des règlements européens relatifs à la sécurité des vols sanitaires. ■

#### Quels étaient les invités présents lors de cette dernière rencontre?

Au total, mon collègue Stefan Kürschner (troisième de droite) et moi, Christophe Jeko (deuxième de droite), avons accueilli une dizaine d'officiers de sécurité travaillant pour la DRF Luftrettung, pour l'ADAC (Allemagne), la REGA (Suisse) et pour l'ANWB (Automobile Club hollandais). Les autrichiens de l'ÖAMTC, normalement présents, étaient cette fois malheureusement absents pour des raisons de service.

## Symposium in Luxemburg

Mit der neuen „EASA OPS“, einer neuen Vorschrift der European Aviation Safety Agency, der Europäischen Agentur für Flugsicherheit, die im April 2012 in Kraft treten soll, soll es auch neue Richtlinien für Flug-, Dienst- und Ruhezeiten geben. Diese sind bisher nur für die Fluggesellschaften entworfen, aber noch nicht für den Helikopterbetrieb. Damit die EASA nicht etwas festlegt,

was den Interessen der Hubschrauberbetreiber und -piloten entgegenläuft, hat die EHA (European Helicopter Association) beschlossen, eine Arbeitsgruppe zu gründen, die Vorschläge zu dem Thema entwirft und der EASA vorlegt. Der Hubschrauber-Chefpilot der Luxembourg Air Rescue, Peter Möller, ist der Vorsitzende dieser Gruppe, deren Aufgabe sehr schwierig wird, da die Interessen, Einsatzgebiete und Einsatzarten der Hubschrauberbetreiber in den verschiedenen Mitgliedsländern sehr unterschiedlich sind. ■

te und Einsatzarten der Hubschrauberbetreiber in den verschiedenen Mitgliedsländern sehr unterschiedlich sind. ■



Peter Möller, Hubschrauber-Chefpilot der LAR.

## Emergency.lu

Le Luxembourg présente un système de communication à réaction rapide facilitant les secours en cas de catastrophe et les missions humanitaires.

Le gouvernement luxembourgeois a conclu un accord avec l'association momentanée (AM) HITEC Luxembourg S.A. et SES Astra TechCom S.A., en partenariat avec Duclair-Luxembourg Air Ambulance S.A., pour la fourniture au niveau mondial, d'ici à fin 2011, d'un système de communication à réaction rapide

en cas de catastrophes et de missions humanitaires.

L'accord inclut l'installation et la mise en service d'un système de communication satellitaire mondial. Il associe des compétences uniques et des technologies innovantes du Grand-Duché du Luxembourg, la couverture mondiale par satellite et la logistique de transport aérien. Grâce à ce projet, le gouvernement offrira à la communauté humanitaire internationale une solution globale de communication à réaction rapide "made in Lux-

embourg" pour les secours aux sinistrés. Sous le nom de emergency.lu cette solution fournira un réseau de communication permanent et auxiliaire pour les opérations humanitaires de longues durées en région de crise. Elle offrira à l'aide humanitaire mondiale et à la communauté des équipes de secours, un système de communication fiable, déployable dans le monde entier et doté de services spécifiques.

Plus d'info sur [www.emergency.lu](http://www.emergency.lu)

Extrait du communiqué de presse du 28/04/2011.

# Das Herzstück der LAR

## Luxembourg Control Center

*Im Luxembourg Control Center laufen alle Fäden zusammen. Die Mitarbeiter müssen einen umfassenden Blick auf alle Einsatzbereiche der LAR haben.*



### Die medizinischen Fachkräfte

Das LCC ist rund um die Uhr mit LAR Krankenpflegern besetzt. Sie bringen eine langjährige Erfahrung aus dem Rettungsdienst und der Luftrettung mit. Zusätzlich verstärkt ein Team von beratenden Ärzten die Krankenpfleger.



*Im Kontakt mit den Mitgliedern der LAR ist nicht nur Fachwissen, sondern auch Verständnis für die schwierige Situation in der sich diese befinden, gefragt.*

### Die Aufgabe des medizinischen Fachpersonals des LCC

- Bei Alarmierung der LAR nimmt das medizinische Fachpersonal die Patienten- und Krankenhausdaten auf.
- Es folgt ein medizinisches Fachgespräch mit dem Arzt vor Ort, um die genaue Diagnose und Transportfähigkeit des Patienten abzuklären.
- Der vollständige medizinische Bericht wird an den LAR Arzt und den LAR Krankenpfleger, die den Flug betreuen, weitergeleitet.
- Die Mitarbeiter des LCC organisieren den vollständigen, begleiteten Transport des Patienten von Krankenhausbett zu Krankenhausbett.

7 Uhr30 morgens am Flughafen Luxemburg, die Nachtschicht des Luxembourg Control Center (LCC) ist vorbei und die Tagesschicht beginnt.

Patrick Gillet, der die Tagesschicht übernimmt und zudem Leiter des LCC ist, und Philippe Tupinier, Flugplaner bei der LAR, stimmen sich mit ihren Kollegen von der Nachtschicht ab.

Ein Mitglied ist in eine Klinik in Teneriffa eingeliefert worden, es besteht Verdacht auf einen Herzinfarkt. Die ersten Untersuchungsergebnisse werden im Laufe des Vormittags erwartet. Die Frau des Patienten ist äußerst aufgeregt und sie benötigt dringend auch die moralische Unterstützung der LAR Mitarbeiter.

Ein Flugzeug wurde am Vorabend im Senegal positioniert, um am heutigen Vormittag einen Patienten von dort aus nach England zu fliegen. Das medizinische Team ist bereits auf dem Weg zum Krankenhaus, um den Patienten dort abzuholen.

Der zweite LearJet wird gerade fertig gemacht für eine Mitgliederrückführung aus Südfrankreich. Der Patient ist stabil und transportfähig.

Start ist um 9Uhr. Die Ambulanz in Frankreich, die das medizinische Team am Flughafen abholt und ins Krankenhaus zum Patienten fährt, ist bestätigt. In Luxemburg wird die LAR eigene Ambulanz den Transfer vom Flughafen bis zum Krankenhaus übernehmen.

Für alle Flüge liegen gültige Start- und Landegenehmigungen vor, die Überflugrechte sind geklärt und es sind keine negativen Wetterbeeinflussungen zu erwarten. Zudem wurde in der Nacht noch ein Organtransport mit dem kleinsten der LAR Jets, der LX-RSQ, durchgeführt. ■



Die Standorte der Flugzeuge und Hubschrauber können zu jedem Zeitpunkt auf den Bildschirmen verfolgt werden.



**Patrick Gillet**  
Leiter des Luxembourg Control Center

**LAR report:** Patrick Gillet, Du bist drei Jahre selbst Rettungseinsätze bei der LAR geflogen. Was hat Dich vor über zwei Jahren bewegen, ins Luxembourg Control Center der LAR zu wechseln?

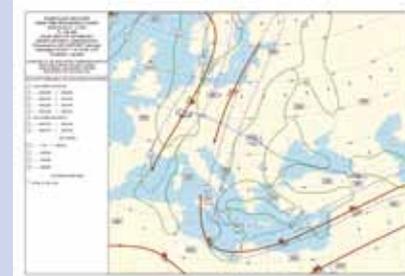
**Patrick Gillet:** Im LCC bin ich vom ersten Kontakt mit einem Mitglied, über die Planung der Rückholung im LAR eigenen Ambulanzjet, der Ambulanz oder mit einem Linienflugzeug, bis hin zur Einlieferung in ein luxemburgisches Krankenhaus, in einen Fall involviert. Hier laufen alle Fäden zusammen und man gewinnt ein umfassendes Bild einer Rückführung und meine Erfahrungen aus den Einsätzen weltweit erlauben mir, die Situation der Mitglieder vor Ort besser zu verstehen.

**LAR report:** Wenn Du sagst, dass im LCC alle Fäden zusammenlaufen, so betrifft das aber nicht nur die Mitgliederbetreuung?

**Patrick Gillet:** Die Flugplaner und die medizinischen Fachkräfte arbeiten hier Hand in Hand. Während die Krankenpfleger gemeinsam mit unseren Ärzten für die medizinische Abklärung und die Mitgliederbetreuung und -beratung, aber auch für die Organisation von Verlegungen von einem luxemburgischen Krankenhaus in eine spezialisierte Klinik, verantwortlich sind, übernehmen die Flugplaner die Planung der optimalen Flugroute, klären die Überflugrechte, die Landegenehmigungen und analysieren vorab die aktuelle geopolitische Lage der Länder. Sie informieren die Teams der Ambulanzflugzeuge über ihren Einsatz und besorgen ihnen die Einreisevisa. Zudem organisieren sie die Organtransporte. ■

## Die Flugplaner

Die Flugplaner, bei der LAR Flight Dispatcher genannt, verfügen über langjährige Erfahrungen im Bereich der Flugplanung. Sie müssen stets auch auf geopolitische Faktoren Rücksicht nehmen, um die Sicherheit der Crew zu gewährleisten.



## Die Aufgabe der Flugplaner

- Die dienstbereiten Piloten werden über ihren bevorstehenden Einsatz informiert.
- Die geopolitische Lage der jeweiligen Länder, Überflugrechte, Landegenehmigungen, Tankstopps und weitere umfangreiche flugtechnischen Daten werden geklärt.
- Die Ambulanzflugzeuge der LAR können innerhalb von zwei Stunden nach der Alarmierung zu ihren weltweiten Einsätzen starten.
- Zusätzlich planen sie auch die Organtransporte, welche für France Transplant innerhalb Frankreichs durchgeführt werden. Zeit spielt hier stets eine entscheidende Rolle.

Neben den notwendigen Genehmigungen und Planungen, werden auch die Wetterprognosen und die wetterbedingten Einflüsse für den Flug festgehalten und an die Piloten weitergegeben. Die Karte wird kurz vor dem Abflug nochmals aktualisiert.

# Tragisches Ende eines Sturzes

## Nach einem schweren Unfall brachte die Rückholung nach Luxemburg wieder ein Stück Hoffnung

*Regelmäßig macht Herr Carlos Dos Santos Fernandes Urlaub in seiner ehemaligen Heimat Portugal in Coruche. Auch im Urlaub sehr aktiv, findet er immer eine Beschäftigung, wie zum Beispiel das Pflücken von frischen Orangen. Doch ein unvorsichtiger Schritt und schon stürzt Herr Dos Santos Fernandes von der Leiter - mehrere Meter in die Tiefe. Er bleibt reglos liegen.*

Der Schock sitzt tief, von einer Sekunde auf die andere ist Herr Dos Santos Fernandes vollständig bewegungslos, vom Hals abwärts. Die Situation erinnert an den Superman Darsteller Christopher Reeves, welcher seit einem Reitunfall sein restliches Leben im Rollstuhl verbrachte oder den erst kürzlich verunglückten Wettkandidat Samuel Koch bei „Wetten, dass?“. Im nächstgelegenen Krankenhaus in Santarém entschließt man sich zu einer umgehenden Verlegung des Patienten nach Lissabon. Hier stellt sich heraus, dass Herr Dos Santos Fernandes ein Hämatom an der Innenseite der Wirbelsäule hat, welches Druck auf das Rückenmark und die Nervenbahnen ausübt und somit eine vollständige Lähmung vom Hals abwärts verursacht. Hinzu kommt ein Bruch am Halswirbel. Es erwartet den Patienten eine ungewisse Zukunft. Die Heilungschancen bei einer solchen Diagnose sind äußerst unterschiedlich. Eine vollständige Regeneration ist möglich, doch das hängt stark von der Entwicklung des Hämatoms ab und wie stark die Nervenbahnen geschädigt wurden.

Das Krankenhaus bereitet die Familie bereits auf den schlimmsten Fall vor. Der Verunfallte bittet seine Kinder, umgehend die Air Rescue einzuschalten. Bereits vor über 10 Jahren wurde Herr Dos Santos Mitglied bei der Air Rescue. Damals erlitt sein Schwager einen schweren Arbeitsunfall in Luxemburg und wurde mit dem Hubschrauber ins Krankenhaus gebracht. Herr Dos Santos Fernandes erkannte die Not-

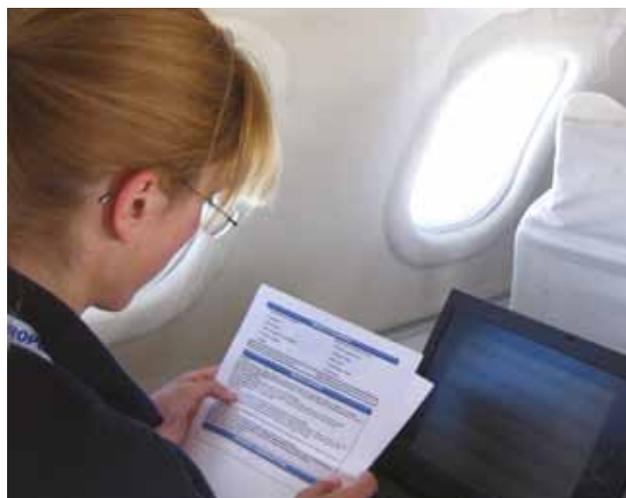
wendigkeit der schnellen Hilfe aus der Luft und beschloss, die LAR mit seiner Mitgliedschaft zu unterstützen. Immer in der Hoffnung, dass er sie selbst nie brauchen würde. Doch nun ist er in einer verzweifelten Situation.

Wie so oft, weiß auch Familie Dos Santos beim ersten Anruf bei der Air Rescue nicht, wie diese helfen kann, welche Informationen die LAR braucht und wie eine Repatriierung organisiert wird. All diese Fragen werden im ersten Gespräch geklärt und vor allem wird versucht, die Familie in einer solchen Situation zu unterstützen. In diesem ersten Gespräch wird der Familie auch erklärt, wie wichtig eine medizinische Abklärung mit dem Krankenhaus und den behandelnden Ärzten dort ist. Aufgrund der schnellen Verlegung des Patienten in ein Krankenhaus nach Lissabon ist es der Familie zunächst nicht möglich, zu sagen, in welchem Krankenhaus Herr Dos

Santos sich befindet. Erst am Folgetag liegen diese Informationen vor und die Air Rescue kann Kontakt mit dem Krankenhaus aufnehmen. Der Patient hat eine beidseitige Lähmung aller Extremitäten erlitten. Er hat aber an diesem Morgen bereits wieder Reaktionen in der rechten Hand gezeigt. Die behandelnden Ärzte werden den folgenden Tag abwarten, um über weitere Schritte zu entscheiden.

Die Familie muss sich nun gedulden, nicht leicht in einer solchen Situation! Aber ohne eine umfassende medizinische Analyse ist es unmöglich, eine Rückholung durchzuführen. Jede Erschütterung, jede Bewegung könnte bei einer instabilen Halswirbelerkrankung zu einer vollständigen, irreparablen Schädigung der Nervenbahnen führen. Die Air Rescue muss bei jeder Patientenrückführung genau abwägen, wie hoch das Risiko der Repatriierung ist, ob der Patient stabil genug ist für den Transport in einem Ambulanzflugzeug und sicher zurückgeholt werden kann. Das Wohl des Patienten steht bei jeder Patientenrückführung im Mittelpunkt. In diesem Fall muss zunächst eine ausreichende Stabilisierung der

*Während des Fluges studiert die LAR Fachärztin nochmals den medizinischen Bericht.*



Halswirbel vorgenommen werden, um eine Rückholung ohne ein unangemessen hohes Risiko zu gewährleisten. Im Hintergrund beginnen bereits die Vorbereitungen für die Rückholung, und aufgrund der Schwere und Sensibilität der Rückenverletzung kommt nur eine Rückholung im LearJet in Frage.

Am zweiten Tag im Krankenhaus in Lissabon kann Herr Dos Santos bereits sein rechtes Bein wieder etwas bewegen. Das Hämatom bildet sich zurück und die Nervenbahnen fangen wieder an zu funktionieren. Doch ohne eine ausreichende Fixierung und Stabilisierung des Halswirbels kommt eine Rückholung weiterhin nicht in Frage. Die Ärzte entschließen sich zu einer Operation, bei welcher dem Patienten ein Halofixator, eine Halterung, welche dazu dient, die Halswirbel bei instabilen Halswirbelverletzungen ruhig zu stellen (siehe auch Foto), angebracht wird.

Weitere Untersuchungen im Scanner werden durchgeführt, um die Entwicklung des Hämatoms zu kontrollieren. Sobald das Ergebnis dieses Berichtes vorliegt, kann die Air Rescue endlich mit der konkreten Planung für die Rückführung beginnen. Und tatsächlich verläuft die Heilung des Hämatoms günstig und erlaubt eine rasche Rückführung. Der Arztbericht wird an die medizinische Crew weitergeleitet, die Ambulanz in Portugal bestätigt, und die Krankenhäuser in Lissabon

und Luxemburg werden über die Ankunftszeit der Crew informiert. Am Folgetag landet das Ambulanzflugzeug LX-TWO in Lissabon, und das medizinische Team der Air Rescue holt den Patienten im Krankenhaus ab. Sein medizinischer Zustand und auch der Sitz des Halofixators werden nochmals überprüft. Mit äußerster Vorsicht wird Herr Dos Santos zum Flughafen gefahren und anschließend in das medizinisch voll ausgestattete Ambulanzflugzeug gehoben. Der Flug verläuft ruhig. Nach der Landung auf dem Flughafen Luxemburg wird Herr Dos Santos von der medizinischen Besatzung der Air Rescue in die Obhut des Centre Hospitalier de Luxembourg übergeben.

Zu diesem Zeitpunkt kann man jedoch noch keine weitere Aussage über die zukünftige Regeneration des Patienten treffen. Wie stark die Nerven-



*Kurz bevor der Patient in das Ambulanzflugzeug gehoben wird, überprüft die LAR Ärztin nochmal die Fixierung.*

bahnen geschädigt wurden und wie gut der Halswirbel verheilt, wird sich erst in den nächsten Monaten zeigen. Doch nun kann Herr Dos Santos seine langwierige Therapie zu Hause bei seiner Familie fortsetzen. ■



*Nur mit einem Halofixateur, (unten im Bild) einer Halterung, welche dazu dient, die Halswirbel bei instabilen Halswirbelverletzungen ruhig zu stellen, war ein sicherer Transport möglich.*

ANZEIGE

# Garage Tewes Serge s.à.r.l.



ŠKODA



Z. A. am Bann  
L- 3372 Leudelange  
Tél. : 407 470  
[www.garage-tewes.lu](http://www.garage-tewes.lu)



## Was machst Du eigentlich bei der Air Rescue?

**Nathalie Barthel, das LAR Allround Talent, im Gespräch**

**LAR report:** Nathalie, kannst du ein wenig Deine Arbeit bei der LAR beschreiben?

**Nathalie Barthel:** Mein Aufgabenbereich umfasst viele Teilbereiche. Zum einen betreue ich den Empfang der LAR in Cessange, das heißt ich beantworte hier die Fragen der Mitglieder oder derjenigen, die es werden wollen. Ich koordiniere außerdem die eingehende und ausgehende Post und man kann bei mir auch Artikel aus dem Shop kaufen, entweder direkt an der Rezeption in Cessange oder via Internet. Dabei wickle ich von der Bestellung bis zum Versand alles ab.

**LAR report:** Doch du hast noch andere zahlreiche administrative Aufgaben übernommen?

**Nathalie Barthel:** Eine sehr verantwortungsvolle Aufgabe wurde mir mit der Spendenverwaltung übertragen. Ich kontrolliere die Zahlungseingänge der Konten der Stiftung Luxembourg Air Rescue, ordne diese zu und versende eine Danksagung und Spendenbescheinigung an die entsprechenden Unterstützer. Wurde eine Spende auf Wunsch von einer Person, zum Beispiel anlässlich einer Geburtstagsfeier oder eines Todesfalles, überwiesen,

so erhält diese Person oder deren Angehörige eine Liste der Spender. Somit kann man genauestens nachvollziehen, wer gespendet hat.



*Nathalie Barthel beantwortet gerne die Fragen der Mitglieder.*

**LAR report:** Außer an der Rezeption und im Internet, wo kann man sich noch bei der Air Rescue einschreiben oder Artikel aus dem Shop kaufen?

**Nathalie Barthel:** Wir organisieren regelmäßig Informationsstände in Supermärkten, auf Festen oder stellen die LAR bei großen Messen in Luxemburg vor. Hier kann man sich jederzeit gerne an einen LAR Mitarbeiter wenden, sich informieren oder einen Artikel aus dem dort vorhandenen Shop-Sortiment erwerben. Ich Sorge dafür, dass unsere Mitarbeiter, die vor Ort sind, immer ausreichend Informationsmaterial und Shopartikel mit dabei haben.

**LAR report:** Was magst du an deiner Arbeit bei der LAR am liebsten?

**Nathalie Barthel:** Neben der guten Arbeitsatmosphäre und meiner abwechslungsreichen Tätigkeiten, gefällt mir bei meiner Arbeit, dass ich sehr viel in Kontakt mit unseren Mitgliedern bin und ich mit meiner Arbeit eine Organisation unterstütze, die tagtäglich Menschenleben rettet. Vielen Dank für das Gespräch. ■

ANZEIGE

**VETEMENTS DAMES  
GRANDES  
TAILLES  
42 - 62**

**CROSS-  
FASHION**

*J'ai choisi d'être belle*

201 route de Luxembourg  
L-7540 Mersch Rollingen  
Tél : 00352 26 32 28 42  
[www.cross-fashion.lu](http://www.cross-fashion.lu)

**1 adresse  
à MERSCH**



Nathalie Barthel wuchs mit ihrer älteren Schwester in Ehlerange auf und ist dem Süden von Luxemburg bis heute treu geblieben. Ihre größte Leidenschaft ist die Musik. Bereits seit ihrer frühesten Kindheit förderten ihre Eltern das musikalische Talent von Nathalie. Sie besuchte bereits mit 8 Jahren das Konservatorium in Esch und spielt heute in der Harmonie Soleuvre. Mehrmals die Woche ist sie bei den Proben des Orchesters und spielt auch bei den Konzerten mit.

# Retten Sie Leben durch Ihre Spende! Sauvez des vies par votre don!

Bei der Rettung von Menschenleben sind nur allerhöchste Qualitätsstandards zulässig. Qualität bedeutet Sicherheit; Qualität zu erhalten bedeutet aber auch sehr hohe Kosten! Viele engagierte Menschen erbitten bei persönlichen Anlässen, wie beispielsweise Hochzeit, Geburtstag, Jubiläum oder Trauerfall – von ihren Verwandten und Freunden, anstelle von Geschenken und Blumen, eine Spende für die LAR und setzen damit ein besonderes Zeichen für Menschlichkeit.

Wenn auch Sie zu einer Ereignisspende aufrufen wollen, denken Sie an die LAR!

Le sauvetage de vies humaines requiert des standards de qualité élevés, et dans cet ordre d'idées, on peut dire que qualité équivaut à sécurité; mais cette qualité engendre des coûts énormes. Jusqu'à ce jour, LAR a exécuté plus de 19.000 missions de sauvetage aérien. De plus en plus, des gens profitent de certaines occasions, comme anniversaire, mariage, naissance, décès, pour proposer à leurs amis et connaissances, d'offrir, au lieu des fleurs ou cadeaux, un don à LAR et marquent ainsi un signe d'engagement social. Si vous envisagez également un tel geste, pensez à nous; nous sommes reconnaissants pour tout support !

€ **Virement / Versement national**  
 Veuillez consulter les indications figurant au verso  
 Un caractère MAJUSCULE ou signe par case en cas d'écriture manuscrite

N° de compte du bénéficiaire (ou sur un autre compte du bénéficiaire)			
Code banque ou Institution financière bénéficiaire		Montant	
<b>EUR</b>			
Nom du bénéficiaire <b>FONDATION LUXEMBOURG AIR RESCUE</b>			
Communication <b>SPENDEN, DIE LEBEN RETTEN</b>			
N° de compte du donneur d'ordre			
Avis de débit	Frais (par défaut: à charge du donneur)	Date d'exécution souhaitée	
	donneur d'ordre      bénéficiaire      partagés		
Nom et adresse du donneur d'ordre (max. 4 lignes)		Date et signature	

Bitte ausfüllen und bei Ihrer Bank abgeben / Veuillez remplir et remettre auprès de votre banque

**Unternehmen spenden:** Auch als Firma können Sie uns fördern und somit helfen, unseren Auftrag zu erfüllen, Leben zu retten. **Mit Ihrer Spende!**

**Les sociétés nous soutiennent:** en tant que société vous pouvez nous aider à remplir notre mission, à savoir sauver des vies. **Avec votre don !**

Spendenkonten der Stiftung Luxembourg Air Rescue  
Comptes de la Fondation Luxembourg Air Rescue

DEXIA: LU84 0020 1167 9560 0000  
BCEE: LU64 0019 3300 0930 9000  
CCPL: LU28 1111 2134 2323 0000

Spenden ab 124 EUR an die LAR  
Stiftung sind steuerlich absetzbar.

A partir de 124 EUR, les dons à la  
Fondation Luxembourg Air Rescue  
sont déductibles des impôts.



Fondation Luxembourg Air Rescue

# Helikoptereinsätze

## Missions d'hélicoptères



### Useldange, 26 mars 2011

Un motard a été grièvement blessé samedi après-midi, vers 14h20, suite à un accident survenu sur la route reliant Rippweiler à Useldange. Le pilote du deux-roues venait d'entamer le dépassement d'un tracteur lorsque celui-ci a soudainement bifurqué vers sa gauche, pour emprunter un chemin agricole, heurtant au passage le motard et sa moto qui ont terminé leur course dans un fossé. La collision a été sé-

vère et le motard sérieusement touché. Après stabilisation par l'équipe SAMU, le motocycliste a été transporté à la clinique par l'hélicoptère d'Air Rescue.

### Waldwisse (F), 06. April 2011

Wenn ein Leben in Gefahr ist, dann zählen die Sekunden. Und das auch über die Grenzen von Luxemburg hinaus. Nach einem Motorradunfall im französischen Grenzgebiet zum Saarland wurde auch der luxembur-

gische Hubschrauber, der mit einem Notarztteam der Air Rescue besetzt ist, hinzugerufen. Die luxemburgische Mannschaft versorgte vor Ort, gemeinsam mit den deutschen und französischen Einsatzkräften, den Patienten, welcher anschließend in die Notfalleinweisung des Merziger Klinikums im Saarland gebracht wurde. Das Team des luxemburgischen Rettungshubschraubers beschreibt die Zusammenarbeit mit den französischen Einsatzkräften



Grenzüberschreitender Einsatz in Waldwisse. Deutsche, französische und luxemburgische Einsatzkräfte im Einsatz.



In Harlange zog sich ein Motorradfahrer schwere Verletzungen zu, als er während eines Überholvorganges mit einem Auto kollidierte.

als äußerst professionell. Sowohl die deutschen, die luxemburgischen als auch die französischen Hilfskräfte, die am Einsatz beteiligt waren, würden sich einen Ausbau der Kooperation wünschen. Dieser Einsatz hat gezeigt, dass im medizinischen Notfall keine politischen Grenzen zählen.

#### **Harlange, 08 avril 2011**

Un motocycliste a été grièvement blessé à la suite d'une collision avec un véhicule sur le tronçon entre Watrange et Harlange. Il était environ 8h du matin, lorsqu'un motard provenant de Watrange percute avec son deux-roues une voiture alors qu'il était en train de doubler. L'impact a été si violent que la moto fut propulsée quelques dizaines de mètres plus loin. Après les premiers soins reçus par l'équipe SAMU d'Ettelbruck, le motocycliste a été transporté en hélicoptère aux urgences de la Clinique Saint Louis.

#### **Eselborn, 11 avril 2011**

Un agriculteur a été blessé pendant l'heure de midi à Eselborn. La victime chargeait une remorque de caisses de bois lorsque l'accident a eu lieu. Des caisses sont tombées et ont touché la victime à la tête et à l'épaule. La protection civile de Troisvierges s'est rendue sur place. Le blessé, après avoir été stabilisé a été évacué par l'hélicoptère de Luxembourg Air Rescue vers l'hôpi-

tal d'Ettelbruck pour de plus amples examens et soins.

#### **Quatre-Vents, 13 avril 2011**

Sur le coup de midi, une conductrice a été grièvement blessée sur la route menant vers Keispelt, à la hauteur des «Quatre-Vents». Une automobiliste a heurté la camionnette qu'elle dépassait et a fini sa course dans un champ après avoir tapé un panneau et un arbre. Coincée dans sa voiture, elle a dû être désincarcérée par les pompiers. Sévèrement touchée, la conductrice a été prise en charge par les sauveteurs et elle a été évacuée par l'hélicoptère d'Air Rescue.

#### **Derenbach, 16. April 2011**

Zu einem schweren Verkehrsunfall kam es kurz vor 14Uhr, als eine Autofahrerin auf der N12 nahe Derenbach auf gerader Strecke die Kontrolle über ihren Wagen verlor und damit in die Böschung geriet. Das Auto streifte drei Bäume und schlitterte auf die Gegenfahrbahn, wo es frontal gegen einen weiteren Baum prallte. Der Wagen wurde so stark beschädigt, dass die beiden Insassen mit schwerem Gerät aus dem Wagen befreit werden mussten. Aufgrund der Schwere der Verletzungen beider Insassen wurden sowohl der SAMU Notarzt aus Ettelbruck sowie der aus der Stadt mit dem Hubschrauber angefordert. Nach einer ersten Versorgung der beiden Opfer

wurden diese in die jeweiligen Krankenhäuser nach Ettelbrück und Luxemburg verlegt.

#### **Stadtbredimus, 21 avril 2011**

Un motard a été grièvement blessé vers 19h15 sur la route entre Grevenmacher et Stadtbredimus. La victime semble avoir perdu le contrôle de son deux-roues dans un virage avant Stadtbredimus. Il est tombé de la moto et a percuté un mur. La violence du choc a été telle que le motard s'est retrouvé expulsé sur la chaussée, située à quelques mètres du point d'impact. L'homme, qui souffre de blessures graves au niveau des jambes et à la tête, a été hélicoptéré vers l'hôpital de garde le plus proche.

#### **Einsatzgebiet Air Rescue 2 für den Norden Luxemburgs**

Ende Mai wurde der LAR Hubschrauber zu einer Serie von Stürzen bei Arbeitsunfällen hinzugerufen. Mal war es ein Arbeiter, der vom Dach stürzte, mal war es ein Bauarbeiter, der in eine Baugrube fiel. Jedes Mal entschied der Notarzt vom SAMU Ettelbrück, sich mit dem Rettungshubschrauber an den Unfallort zu begeben, nicht nur um schnellstmöglich Hilfe zu leisten und den Patienten zu stabilisieren, sondern auch, um ihn so rückenschonend und erschütterungsfrei wie möglich für die weitere Versorgung ins Krankenhaus zu fliegen.



Nach einem schweren Verkehrsunfall zwischen Kehlen und Keispelt musste ein Frau aus ihrem Wagen geschnitten werden.



Ende Mai kam es zu einer Serie von Arbeitsunfällen im Norden von Luxemburg. In Kapweiler stürzte ein Arbeiter fast 10 Meter in die Tiefe.



**Dr. Jörn Adler**  
Anästhesist, LAR  
Notarzt und Trainer  
für Erste Hilfe

## Murmel in der Luftröhre! Was kann ich tun?

**Dr. Jörn Adler erklärt, wie jeder Einzelne im Notfall helfen kann**

### Ferschweiler (D), 06. März 2011

An manchen Tagen kommen die Besatzungen der Hubschrauber der LAR kaum zum Durchatmen. So auch am 06. März dieses Jahres. Bereits seit Dienstbeginn ist die Crew des Hubschraubers Air Rescue 3 ohne Pause unterwegs. Vom Herzinfarkt bis zum Sucheinsatz im deutschen Grenzgebiet ist alles dabei. Um 17Uhr50 wird die Mannschaft des Air Rescue 3 zu einem Kindernotfall gerufen. Ein 2-jähriges Mädchen hat eine Murmel verschluckt und bekommt keine Luft mehr. Nur wenige Minuten nach seiner Alarmierung trifft das Notarztteam am Einsatzort ein. Erste Hilfe Maßnahmen werden eingeleitet. Der Arzt legt die Arme um das Kind, und mit einem gezielten schnellen Ruck springt die Murmel regelrecht hervor. Die Anwendung des Heimlich Manövers hat das Schlimmste verhindert. Ein Griff, den jeder von uns ausführen kann, wenn er ihn denn gelernt hat.

**N**icht selten kommt es vor, dass Kinder etwas verschlucken und Erste Hilfe das Schlimmste verhindern kann. Umso wichtiger ist es zu wissen, was man tun kann. Der europäische Rat für Wiederbelebung empfiehlt folgendes Vorgehen: Prüfen Sie zunächst ob die Atemwege wirklich komplett zu sind? Ein Kind, was noch weinen, sprechen und laut husten kann, sollte zum weiteren Husten ermuntert werden. Kann das Kind nicht mehr sprechen, weinen, klingt das Husten leise ohne Luftstoß oder wirkt das Kind zunehmend schläfrig, dann müssen weitere Maßnahmen ergriffen werden und zusätzlich sollte dann auch immer der Rettungsdienst alarmiert werden.

#### **Die Erste Hilfe Maßnahmen unterscheiden sich stark bei Säuglingen und Kindern über einem Jahr.**

Bei beiden können Sie zunächst durch Rückenschläge versuchen, den Fremdkörper zu beseitigen. Sollte dies nicht wirken, dann wird **bei Säuglingen** folgendes Vorgehen empfohlen:

Halten Sie den Säugling in Bauchlage mit dem Kopf nach unten, damit die Entfernung des Fremdkörpers durch die Schwerkraft unterstützt wird. In kniender oder sitzender

Position soll der Helfer in der Lage sein, den Säugling sicher auf dem



*Ein Säugling sollte in Bauchlage auf dem Knie positioniert werden und mit kurzen Schlägen sollte versucht werden, die Verlegung zu beseitigen.*

Schoß zu halten. Stützen Sie den Kopf des Säuglings, indem Sie den Daumen der einen Hand an den unteren Kieferwinkel legen und 1 oder 2 Finger derselben Hand an die gleiche Stelle auf der anderen Seite des Kiefers. Verabreichen Sie mit dem Handballen bis zu 5 scharfe Schläge auf die Mitte des Rückens zwischen

die Schulterblätter. Das Ziel besteht darin, die Verlegung mit jedem einzelnen Schlag zu beseitigen, und nicht, alle 5 Schläge zu verabreichen. Wenden Sie bei Säuglingen niemals den Heimlich Handgriff an. **Bei Kindern über einem Jahr** werden folgende Maßnahmen empfohlen:

Die Rückenschläge sind effektiver, wenn das Kind in eine Kopftieflage gebracht wird. Ein kleines Kind kann wie ein Säugling auf dem Schoß des Helfers gelagert werden. Falls dies nicht möglich ist, bringen Sie das Kind in eine vornüber gebeugte Position und verabreichen Sie die Rückenschläge von hinten. Sollte dies nicht zum Erfolg führen, ist die Anwendung des Heimlich Griffs empfohlen. Stehen oder knien Sie hierzu hinter dem Kind. Legen Sie Ihre Arme unter die des Kindes und umfassen Sie seinen Rumpf. Ballen Sie eine Faust und platzieren Sie diese zwischen Nabel und Brustbein. Greifen Sie diese Hand mit der anderen und ziehen Sie scharf nach innen und oben. Wiederholen Sie dies bis zu 5-mal. Vergewissern Sie sich, dass der Druck nicht auf das Brustbein oder den unteren Brustkorb ausgeübt wird, da dies Verletzungen im Bauch verursachen könnte. ■

LE LUXE, C'EST VOIR S'OUVRIR  
TOUTES LES PORTES...  
À vous d'en ouvrir de nouvelles.



La nouvelle Lancia Ypsilon 5 portes. Une voiture compacte, profilée comme une trois portes et offrant le confort de ses cinq portes. Deux niveaux de finition et quatre types d'intérieurs pour un choix luxueux. La technologie Blue&Me TomTom Live™, c'est un dispositif intégré avec un écran tactile qui gère votre téléphone portable, la navigation et votre lecteur média. Le tout nouveau TwinAir, le moteur essence le plus vert du monde, allie luxueusement performances avec émissions et consommations réduites. Le luxe a trouvé ses dimensions : 3,84 m pour être exact.

**Portes Ouvertes le 18 juin.**



LE LUXE EST UN DROIT.

**autopolis**  
DRIVEN BY EXCELLENCE

**AUTOPOLIS S.A. - ZA BOURMIGHT - L-8070 BERTRANGE**  
[www.autopolis.lu](http://www.autopolis.lu) - [info@autopolis.lu](mailto:info@autopolis.lu)

Cons. mixte : 3,8 à 4,2 l/100km. CO<sub>2</sub> : 97 à 99 g/km

\*Valable jusqu'au 30/06/11 si immatriculation avant le 31/07/2011. Voir conditions sur [www.car-e.lu](http://www.car-e.lu)



Donnons priorité à la sécurité.

## Werden Sie Mitglied

**JA,** ich möchte LAR Mitglied werden! Ich unterstütze damit die lebensrettende Arbeit der LAR. Bei bezahltem Beitrag habe ich außerdem die Sicherheit, dass mich die LAR im medizinischen Notfall aus dem Ausland zurückholt.

## Devenez membre

**OUI,** je souhaite devenir membre LAR! Je soutiens ainsi le travail sauveur de LAR. En payant la cotisation, j'ai également la certitude que LAR me rapatrie de l'étranger en cas d'urgence médicale.

bitte ausfüllen und einsenden / veuillez remplir et renvoyer

Luxembourg Air Rescue • 175A, rue de Cessange • L-1321 Luxembourg  
Tel: 489006 • Fax: 402563 • **Mitgliedsantrag auch unter [www.lar.lu](http://www.lar.lu)**



Einzelmitgliedschaft / affiliation individuelle (45 EUR pro Person / par personne)

Familienmitgliedschaft / affiliation familiale (79 EUR pro Familie / par famille)

Ehemann(-frau) oder Lebenspartner(in) (im selben Haushalt) einschließlich Kinder (wenn älter als 18 Jahre, bitte Schulbescheinigung beilegen) / Epoux (se), Conjoint(e) (si même ménage) et enfants (si majeurs, veuillez joindre un certificat scolaire)

### Kontaktdaten / Coordonnées:

Name, Vorname / Nom, Prénom			
Hausnummer, Straße / N°, rue			
PLZ, Ort / Code postal, Localité			
Telefon privat / Téléphone privé		Handy / Mobile	
E-Mail			
Sozialversicherungsnummer oder Geburtsdatum / Numéro de sécurité sociale ou date de naissance			

### Im Falle einer Familienmitgliedschaft listen Sie nachfolgend bitte die persönlichen Daten der Familienmitglieder auf / En cas d'une affiliation familiale veuillez lister ci-après les coordonnées des membres de la famille:

Name, Vorname / Nom, Prénom: <small>(Ehe-) Partner / Epoux (se), Conjoint(e)</small>	Geburtsdatum / Date de naissance	<input type="checkbox"/> m / <input type="checkbox"/> f
Name, Vorname / Nom, Prénom: <small>Kinder / Enfants</small>	Geburtsdatum / Date de naissance	<input type="checkbox"/> m / <input type="checkbox"/> f
Name, Vorname / Nom, Prénom: <small>Kinder / Enfants</small>	Geburtsdatum / Date de naissance	<input type="checkbox"/> m / <input type="checkbox"/> f
Name, Vorname / Nom, Prénom: <small>Kinder / Enfants</small>	Geburtsdatum / Date de naissance	<input type="checkbox"/> m / <input type="checkbox"/> f

### Einzugsermächtigung / Ordre de domiciliation

Der/Die Unterzeichnende / Je soussigné(e)

erlaubt hiermit der Luxembourg Air Rescue A.s.b.l. den jährlichen Mitgliedsbeitrag abzubuchen / autorise Luxembourg Air Rescue A.s.b.l. à débiter le montant de la cotisation annuelle

Bank / auprès de la banque

Konto Nr. (IBAN) / de mon compte n° (IBAN)

Datum / Date

Unterschrift / Signature

Um in den Genuss der Leistungen der LAR Mitgliedschaft zu kommen, muss die Mitgliedschaft vor Antritt der Reise abgeschlossen und der Mitgliedsbeitrag für das laufende Mitgliedsjahr bezahlt worden sein. Die LAR A.s.b.l. erbringt ihre Hilfeleistung ohne Bestehen einer Rechtspflicht, da sie nur im Rahmen der personellen und technischen Möglichkeiten und der vorhandenen Mittel erfolgen können. Über die Durchführung der Einsätze entscheidet die LAR A.s.b.l. nach medizinischen, sozialen und operationellen Kriterien. Die LAR A.s.b.l. bestimmt die Art und den Zeitpunkt der Durchführung.

Les prestations pour les membres LAR sont sujettes à l'adhésion signée avant le départ à l'étranger et au paiement de la cotisation pour l'année en cours. LAR A.s.b.l. procure son assistance sans l'existence d'une obligation juridique quelconque, étant donné que les secours peuvent uniquement se produire dans le cadre des possibilités de ressources de personnel, des capacités techniques et suivant les moyens disponibles. Concernant l'exécution des missions, LAR A.s.b.l. décide sur base de critères médicaux, sociaux et opérationnels. LAR A.s.b.l. définit la façon et le moment d'exécution.

nova naturstrom  
un + pour l'environnement,  
un + pour les générations futures



## L'énergie renouvelable, à peine plus chère

Produite exclusivement à partir de la force de l'eau et du vent, nova naturstrom, l'énergie renouvelable d'Enovos, est à peine plus chère que l'énergie conventionnelle. Pour un foyer de 4 personnes ayant choisi nova naturstrom, le supplément s'élève environ à 20 € par an.

Contactez-nous au numéro 8006 6000 ou à l'adresse [serviceline@enovos.eu](mailto:serviceline@enovos.eu)

Energy for today. Caring for tomorrow.

[enovos.eu](http://enovos.eu)



# Collaboration intercontinentale

## European Air Ambulance et Skyservice Air Ambulance lancent leur collaboration en matière de rapatriement de malades

En février dernier, lors d'une conférence internationale à Miami (Floride, États-Unis) - la « International Travel Insurance Conference (ITIC) Americas » - Skyservice Air Ambulance et European Air Ambulance (EAA) (voir encadré) ont organisé une réception pour annoncer officiellement leur collaboration en matière de transfert aile à aile.

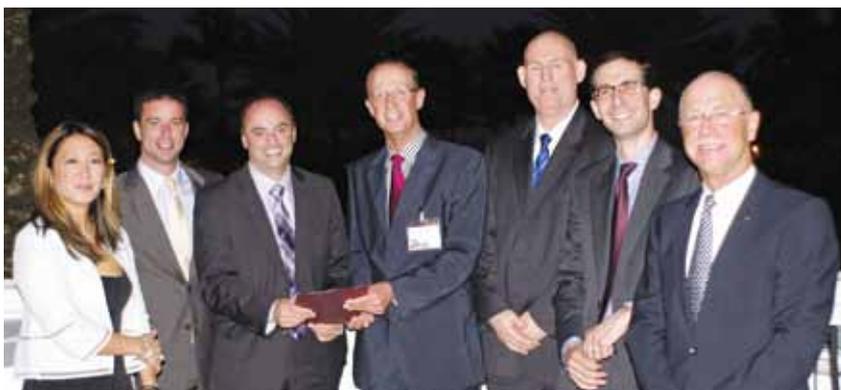
Les transferts aile à aile ou "wing-to-wing" ont longtemps été un sujet de débat, mais lorsqu'il s'agit de transporter en avion sanitaire un patient grièvement blessé ou malade d'un continent à l'autre, les deux partenaires sont d'accord de dire que la meilleure option est de travailler avec des organisations d'avions sanitaires qui ont une expérience de longue date en cette matière.

Il est vrai qu'EAA collabore déjà depuis un certain moment avec une autre organisation spécialisée dans les rapatriements par avion sanitaire de régions de crises. Maintenant ces rapatriements obtiennent encore une autre dimension. Grâce à la coopération avec Skyservice, il est désormais possible de rapatrier rapidement des patients grièvement malades ou blessés de l'Europe vers le continent américain sous des conditions de soins médicaux optimales.

Un exemple d'une telle mission, effectuée en avril 2011, traversait 3 continents et d'innombrables pays : il s'agissait d'aller chercher un pa-

tient américain en Afghanistan pour le rapatrier aux États-Unis : un premier transfert aile-à-aile s'est fait en Turquie, puis un avion sanitaire d'EAA l'a volé sous observation médicale optimale à Montréal où Skyservice a déjà attendu avec son air ambulance à l'aéroport pour continuer le rapatriement à Louisville (Kentucky) sans perte de temps, ni autre problème.

Les deux organisations ont établi une collaboration offrant une excellente coordination, des processus clairs et une communication optimale. Le nouveau service aide surtout à accélérer le rapatriement des patients. Plus de temps perdu pour des raisons de respect des temps de pauses des équipages. Il n'y a quasi pas d'autres organisations d'air ambulance qui peuvent offrir un service personnalisé comparable pour des missions de transport compliquées. Les deux partenaires pourront offrir la meilleure alternative pour des vols sanitaires rapides et fiables. (voir également article LAR report 03/2011)



### European Air Ambulance (EAA)

EAA-European Air Ambulance est un groupement européen d'intérêt économique entre Luxembourg Air Rescue et DRF Luftrettung. Les deux organisations se sont mises ensemble et comptent plus de 45 années d'expérience en matière de rapatriement en avions sanitaires et ont effectué des missions dans plus de 150 pays dans le monde entier. Les avions sanitaires sont de véritables stations de soins intensifs sous la responsabilité d'un personnel médical expérimenté: médecins urgentistes et infirmiers spécialisés.

### Skyservice Air Ambulance

Skyservice Air Ambulance a été établi en 1989 au Canada et s'est spécialisé dans le sauvetage aérien de soins intensifs pour adultes et enfants et dispose d'une flotte de 5 LearJet 35A équipés avec du matériel médical ultramoderne. Elle a effectué des milliers de missions dans plus de 175 pays au monde.

(g-d) **Sae-Bo Huttert**, LAR;  
**Mike Vallée**, Directeur Skyservice Air Ambulance;  
**Sam Cimone**, Vice-Président Skyservice Air Ambulance;  
**Laurent Saeul**, Directeur EAA;  
**David Ewing**, Vice-Président "International business development" Skyservice Air Ambulance;  
**Patrick Schomaker**, Directeur Sales & Marketing EAA;  
**René Closter**, Président LAR.



# Départ en vacances

Cet été, votre sécurité est notre priorité.



**BON** pour un  
**CAR CHECK**  
(15 points de contrôle) + vidange **Mobil**

**59€\***

**Profitez des nombreuses promos dans nos shops.**

\* avec un maximum de 5 litres d'huile Mobil. Hors filtre.  
Offres valables du 20 juin au 15 août 2011, non cumulables avec d'autres offres.

essence

car wash

shop

atelier

Belle Etoile Tél. 48 87 66-301  
Bereldange Tél. 48 87 66-601  
Foetz Tél. 48 87 66-401  
Hollerich Tél. 48 87 66-201  
Z.A.I. Bourmicht Tél. 48 87 66-501

[www.autocentergoedert.lu](http://www.autocentergoedert.lu)



**autocenter  
goedert**  
love your car



## Bessere Kommunikation an Bord

### LAR Rettungshubschrauber bei Filmdreh im Rahmen eines internationalen Trainings

Fiktion und Realität liegen oft nah beieinander. Der folgende Drehbuchausschnitt könnte ohne regelmäßige gemeinsame Trainings der gesamten Hubschrauberbesatzung schnell zur Realität werden.

Es ist gerade 18Uhr. Die Besatzung befindet sich nach einem einsatzreichen Tag auf dem Rückflug zur Station, zu der sie seit dem ersten Einsatz am frühen Morgen nicht mehr zurückgekommen sind.

**Pilot:** „So, noch 20 Minuten dann sind wir wieder zu Hause.“

**Notarzt:** „Jetzt haben wir fast 19Uhr und ich habe immer noch nicht fertig gefrühstückt. Außerdem muss ich schon seit dem vorletzten Einsatz dringend mal auf die Toilette.“

**HCM (HEMS- Helicopter Emergency Medical Services - Crew Member):** „Wenn wir gleich auf der Station sind, brauchst du nicht mehr zu frühstücken, dann ist nämlich Feierabend. Dann kannst du zu Hause Frühstück, Mittag- und Abendessen zusammen einnehmen.“

Doch dann wird Air Rescue 3 im Fluge zu einem weiteren Einsatz in einem benachbarten Leitstellenbereich alarmiert. Aufgrund der langen Flugzeit beschließt die Besatzung auf einem nahe gelegenen Flugplatz noch schnell zu tanken. Dort kann die Besatzung des Air Rescue 3 mit einem elektronischen Chip zu jeder Tages- oder Nachtzeit selbständig den Hubschrauber betanken.

Der HCM rennt mit Schlüssel und Chipkarte zwischen Betankungsanlage und Kontrollhäuschen hin und her, kann zwar die Betankungsanlage aktivieren, findet jedoch den Schlüssel für den Rollladen der Schlauchtrommel nicht. Der Pilot kommt später hinzu und übernimmt die Betankung. Der HCM geht noch schnell auf die Toilette und danach kehrt er zur Betankungsanlage zurück, übernimmt vom Piloten den Betankungsschlauch und rollt diesen wieder ein.

Der Pilot beginnt mit dem Triebwerkstart. Der HCM verschließt gerade das Kontrollhäuschen, als der



Notarzt zum Hubschrauber läuft und beim Einsteigen dem HCM den noch offenen Tankdeckel signalisiert. HCM zeigt Daumen nach oben und der Notarzt bestätigt dies ebenfalls mit dem Daumen nach oben. Zeitgleich winkt der Pilot dem HCM, dass er sich beeilen soll. Der HCM läuft zum Hubschrauber, prüft nur noch die linke Seite und steigt ein. Der HCM gibt dem Piloten das „Callout“ zum Außencheck, obwohl er nicht alle Punkte selber kontrolliert hat.

**Notarzt:** „Sagt mal hier riecht es stark nach Sprit.“

**HCM:** „Das finde ich auch!“

**Pilot zum HCM:** „Hast du den Tankdeckel richtig zugemacht?“

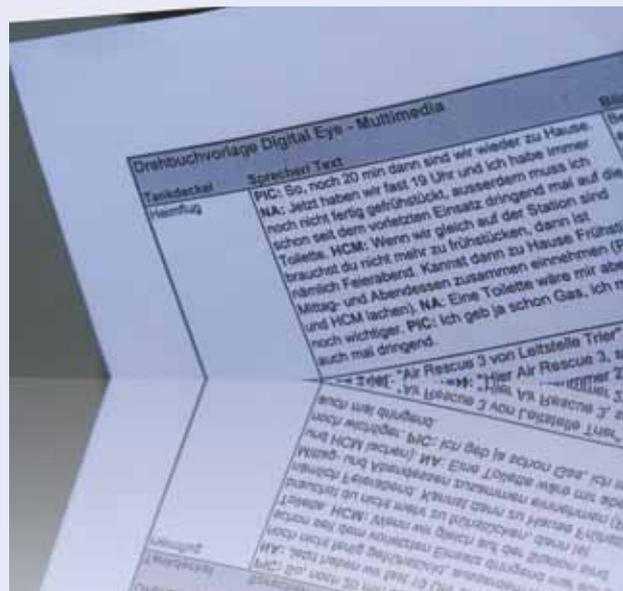
**HCM zum Notarzt:** „Den hast du doch zugemacht, ich hab dir doch noch ein Zeichen gegeben.“

**Notarzt:** „Ich habe doch nur gezeigt, dass ich meine Kabinentür selber von innen zumache!“

**Pilot:** „Prelanding-Check! Wir machen sofort eine Sicherheitslandung.“

Der HCM war sich sicher, dass der Pilot den Tankdeckel schließt, da dieser ihn zum einen selber geöffnet hat und auch nur dieser sich während des gesamten Betankungsvorganges am Tankdeckel befand.

Diese sehr spezifische fiktive Situation wurde von einem Team der LAR für einen Film nachgestellt, der später zu Trainingszwecken und zur besseren Veranschaulichung inter-



nationalen Rettungsorganisationen zur Verfügung gestellt wird. Ein Tag lang wurde auf dem Bitburger Flugplatz gedreht.

Um die Flugsicherheit und die der Patienten an Bord zu verbessern, hat die EHAC, zusammen mit ihren Partnern und mitfinanziert von der Europäischen Union, ein innovatives Training des Humanfaktors entwickelt, das sogenannte Aeromedical Crew Resource Management (ACRM). Dieses ACRM beinhaltet nicht nur die technischen Kompetenzen, um ein Luftfahrzeug zu fliegen, sondern auch sämtliche nicht-technischen Fähigkeiten, wie z.B.

die Kommunikation innerhalb der Besatzung, die Fähigkeit zur Teamarbeit, Leadership-Benehmen, situative Aufmerksamkeit und Entscheidungsvermögen. Diese Softskills sind zentrale Punkte und bilden den Inhalt des ACRM, welches speziell für Piloten und HEMS Crew Members (HCM) entwickelt wurde. Nur eine einheitliche Betrachtungsweise eines Teams, welche alle Mitglieder beinhaltet, und eine gemeinschaftliche Bewusstseinsbildung können positive Effekte auf die Flugsicherheit bewirken.

Dieser Film wird in Zukunft bei gemeinsamen Konferenzen und

Events der EHAC Mitglieder abgespielt, um die Fehler zu analysieren und Verbesserungsvorschläge zu machen, damit es in einem richtigen Einsatz nie zu solchen Pannen kommt, die die Sicherheit der Besatzung und des Patienten in höchstem Maße gefährden. ■

### EHAC

European HEMS and Air Ambulance Committee, EHAC ist ein Verbund, der europäische Organisationen repräsentiert, die im Bereich der Luftrettung mit Rettungshubschraubern und Ambulanzflugzeugen tätig sind.

ANZEIGE

# VIKING ADVENTURES®

## Der Trierer Outdoor- und Reiseausrüster



**Viele Wege führen zu uns.**

outdoor • trekking • bergsport • klettersport

Trier • Paulinstr. 25 • Nähe Porta Nigra • +49 (0)651 1462620

[www.viking-adventures.de](http://www.viking-adventures.de) • [www.outdoor.lu](http://www.outdoor.lu)

# Toujours à la pointe de la technologie

## LAR prend en service un incubateur de la toute nouvelle génération



**LAR report:** LAR vient de s'équiper d'un Babypod, pour transporter les nouveau-nés. Connaissez-vous cet équipement ?



**Dr. Jean Bottu**  
Service National de  
Néonatalogie Intensive,  
Clinique Pédiatrique de  
Luxembourg

**Dr. Jean Bottu:** Oui, il s'agit d'un équipement de transport tout à fait original, destiné à transporter des bébés jusque 8kg, dans un environnement à bonne température, en toute sécurité. L'idée des concepteurs vient du fait qu'aucun équipement de transport des nouveau-nés ne répond aux normes anti-collision. Les équipements traditionnels (incubateurs de transport) sont sophisti-

qués et très lourds. Le babypod est en quelque sorte un contrepied : ultra-léger de par une coque en carbone semblable aux cockpits de Formule 1, et sans aucun système électrique de chauffage. En pratique, cela ressemble à un long cigare en plastique, abritant un petit cocon en mousse antichoc, où le bébé est réellement enveloppé grâce à un matelas déformable sous vide d'air. Le bébé reste aisément accessible, grâce à une large porte en plastique transparent, à travers laquelle quelques orifices permettent le passage de tubulures de perfusion et/ou d'oxygène.

**LAR report:** Dans quel but avez-vous acquis ce babypod ?

**Dr. Jean Bottu:** Nous avons régulièrement le besoin de transporter des bébés qui ont besoin d'un environnement thermique adapté sans pour autant nécessiter une structure de transport classique avec incubateur à température servo-contrôlée. Ces besoins sont à la fois internes (du ou vers le bloc opératoire, la radio

ou encore le scanner) et externes comme des transferts non médicalisés en ambulance simple.

Pour ce type de transports externes en particulier, nous avons le choix entre un incubateur sophistiqué, lourd et coûteux, et un siège bébé pas vraiment adapté au besoin. Le babypod s'avère, à l'usage, une excellente alternative : en outre, il ne nécessite pas l'usage d'une ambulance spéciale.

**LAR report:** Est-ce que cet équipement peut remplacer un incubateur classique ?

**Dr. Jean Bottu:** Oui et non. Nous pouvons certainement maintenir une température tout à fait satisfaisante pendant 2-3h à l'intérieur du babypod, grâce à une couverture à gel chauffante, fournie en option. Cependant, pour les grands prématurés, nous ne disposons pas d'étude permettant d'affirmer que cela suffit. En pratique, les bébés de moins de 1.500g, très sensibles aux variations thermiques continueront à être transportés dans des incuba-

ANZEIGE

Atelier spécialisé pour  
tout genre de construction,  
de transformation, de réparation  
et de peinture pour véhicules  
automoteurs et non automoteurs



**CARROSSERIE COMES & CIE**

Zone Industrielle «Bombicht» | L-6947 NIEDERANVEN  
Tél.: (+352) 34 11 32-1 | Fax: (+352) 34 11 30  
e-mail: info@comes.lu | www.comes.lu

teurs classiques, en attendant ces études.

**LAR report:** Comment voyez-vous l'utilisation du babypod, dans le cadre de transports d'Air Rescue ?

**Dr. Jean Bottu:** L'avantage majeur de cet équipement est son poids et son encombrement. Un équipement classique (incubateur, respirateur, monitoring) va peser entre 150 et 200kg, alors que le babypod et les mêmes équipements seront 100kg plus légers. La possibilité de réaliser un brancard léger en configuration de vol, avec les équipements annexes nécessaires, monitoring, oxygène et respirateur en font un outil très intéressant.

Un autre avantage est certainement l'absence de tout équipement électrique et/ou moteur souvent source de pannes ou de difficultés techniques en vol. Le transport d'un bébé, à fortiori s'il est malade, reste



La fixation du babypod au brancard se fait sans difficulté.

une entreprise délicate où les imprévus doivent être minimes.

Les avantages du poids et de la simplicité rendent également facile une configuration de brancard à la carte en fonction des besoins et du type de transport utilisé : avion, hélicoptère ou ambulance.

En effet, selon le type de transport, la position du bébé sur le brancard peut s'avérer cruciale. Ici on peut parfaitement imaginer positionner le babypod au mieux pour l'avion, puis autrement pour l'hélicoptère, sans aucune difficulté ni besoin de brancard différent. ■

ANZEIGE

VOS RESULTATS SUR INTERNET: [www.ketterthill.lu](http://www.ketterthill.lu)



**ketterthill**  
LABORATOIRES D'ANALYSES MÉDICALES

Dossier médical biologique

Accès  
Médecins

Cyberlab

iLab  
solutions

Pour nos  
Patients

### Résultats

- Connexion sécurisée au laboratoire
- Consultation des résultats en temps réel 24h/24 & 7j/7
- Accès à l'historique complet
- Téléchargement des résultats en pdf
- Intégration des résultats dans le logiciel du cabinet médical

### Ordonnances

- Prescription électronique
- Expertise en ligne
- Traçabilité de la demande



A l'image des services proposés par les banques luxembourgeoises pour l'accès à vos comptes, notre solution iLab® vous permet de consulter vos résultats de laboratoire sur internet en toute confidentialité et à tout moment.

Une transmission des résultats par SMS est également possible pour certaines analyses.

Les équipes de nos centres de prélèvements (voir liste sur notre siteweb) se tiennent à votre disposition pour plus d'informations.



## Visites chez LAR

Nombreux étaient les visiteurs dans les installations d'Air Rescue pendant les derniers mois. Outre les explications sur les activités de Luxembourg Air Rescue et de son organisation, ils ont pu voir de près la flotte de la seule organisation de sauvetage aérien au Luxembourg et poser toutes leurs questions à l'équipe de LAR.

28. Februar 2011 Minister für Arbeit, Beschäftigung und Immigration Nicolas Schmit mit Delegation



29. März 2011 Administration des Secours



Si vous avez envie de nous rendre visite avec votre club ou organisation, n'hésitez pas à nous contacter :

**Tel: +352 48 90 06 · Fax +352 40 25 63**  
**[www.lar.lu](http://www.lar.lu) · [info@lar.lu](mailto:info@lar.lu)**





23. März 2011 Vize-Präsidentin der Europäischen Kommission Viviane Reding



25. Mai 2011 Österreichische Botschafterin Dr. Christine Stix-Hackl



## Tous en selle

C'est bon pour la santé et le moral



Avec ses 600 kilomètres de pistes et ses deux icônes de la « petite reine », Frank et Andy Schleck, le Luxembourg mise sur le développement du cyclotourisme. Le Ministère du Tourisme a même lancé cet hiver un label touristique « bed and bike » ([www.bedandbike.lu](http://www.bedandbike.lu)). La saison 2011 a par ailleurs été placée sous le thème du tourisme actif et notamment le tourisme vélo.

### Les effets positifs sur la santé et le bien-être

De nos jours, il n'y a plus aucune excuse pour les amateurs de balades d'enfourcher leurs deux-roues, un sport accessible à tous et à tout âge et dont la pratique

régulière améliore considérablement la condition physique, notamment le fonctionnement du cœur.

Selon des médecins britanniques, la pratique régulière du vélo a un effet préventif sur les maladies cardio-vasculaires et le stress et allonge la durée de vie d'au moins deux ans (deux ans et demi, selon un scientifique anglais). La « British Medical Association » estime qu'une demi-heure de vélo par jour diminue de 50% le risque cardio-vasculaire. Même si on se contente d'un quart d'heure par jour (entre trois et cinq kilomètres à une allure modérée) il y a des effets considérables sur la santé.

En deux années de pratique régulière du vélo, on améliorerait ses performances respiratoires de 13%. D'autres études européennes ont aussi prouvé que la pratique quotidienne de ce sport diminuait de moitié les chances de survenance des maladies graves. Ceci devrait motiver l'un ou l'autre de laisser sa voiture au garage et de prendre le vélo pour le trajet jusqu'au bureau. Il n'y a d'ailleurs pas que le cœur qui profite des bienfaits du vélo. Ce

sport réduit également les risques de diabète chez les adultes, d'obésité et d'hypertension. Le vélo constitue un « vaccin » contre l'obésité : trente minutes d'activité physique modérée par jour représentent déjà une dépense de kilocalories considérables.

Inutile d'ajouter que le cyclisme de loisir améliore aussi la qualité de masse osseuse, diminue donc la perte osseuse lors de la ménopause pour les femmes et réduit le nombre de fractures et également l'endurance de ceux qui le pratiquent.

Des études (américaines) sont enfin parvenues à montrer une relation positive entre l'intensité de l'effort physique et la fréquence du cancer du côlon.

Le vélo procure aussi du bien-être sur le plan psychologique et il a un effet positif sur la productivité au travail : un absentéisme moindre a en effet été constaté chez ceux qui se rendent à vélo sur leur lieu de travail. Le niveau scolaire des enfants serait même meilleur aux tests de mathématiques chez les élèves espagnols qui se rendent à bicyclette à l'école où s'y rendent à pied que



chez ceux qui prennent le bus ou s'y font accompagner en voiture.

### Le vélo et le dos

Certaines idées reçues ont la vie dure. La pratique du vélo peut en effet se révéler un très bon remède pour ceux qui ont des problèmes de dos, car l'appui sur le guidon soulage le dos, à condition de ne pas avoir une position trop droite. D'où l'importance de choisir un bon vélo. Les cycles de type tout-terrain, qui offrent une position intermédiaire, se montrent adaptés à un usage en ville, notamment pour ceux qui ne se sentent pas très à l'aise à rouler trop penchés.



Le vélo a un effet positif sur la santé de toute la famille.

La position sur le vélo est primordiale : sans une taille de cadre et une hauteur de selle adaptées, on peut s'exposer à des ennuis. Des chercheurs ont étudié l'origine des douleurs de dos (lombaires, le plus souvent) sur les deux-roues. Pour y remédier, il suffit parfois d'incliner votre selle vers l'avant de dix à quinze degrés. ■

**A**u repos, le cœur éjecte dans tout le corps le sang enrichi par l'oxygène à une fréquence d'environ 60 à 90 battements par minute.

Comme tous les muscles, le cœur ne demande qu'à se développer et bénéficiera de tout entraînement.

Ainsi, une pratique modérée et régulière du vélo (3 à 5 fois par semaine à raison d'une demi-heure par séance) augmente le volume d'éjection et le débit cardiaques. Parallèlement, la fréquence cardiaque diminue, ce qui a pour conséquence d'allonger le temps des phases de récupération du muscle cardiaque. En résumé, le cœur travaille en s'économisant.

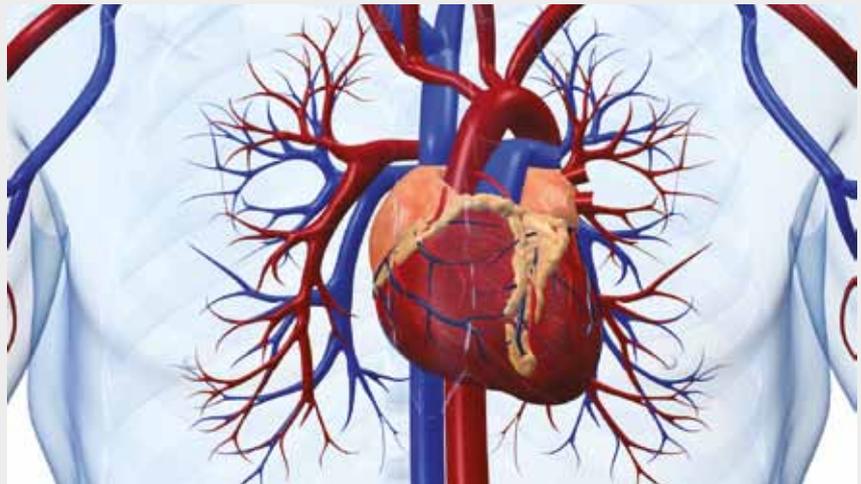
De plus, la pratique sportive améliore également le métabolisme des graisses en accélérant leur



**Dr. Ludwig Carl**  
Anaesthésiste et  
médecin urgentiste  
chez LAR

consommation et favorise la production de HDL, facteur de protection contre les maladies cardiovasculaires et plus connu sous le nom de « bon cholestérol ».

Selon l'OMS (Organisation Mondiale de la Santé), 95 % des chirurgies de pontages coronariens seraient inutiles si plus d'individus utilisaient le vélo. Chez les cyclistes, le risque d'infarctus diminue de 50 %.



Le cœur ne demande qu'à se développer et bénéficiera de tout entraînement.



**Gesundheit aus dem  
Netz**

24h/24h

bequem

schnell

diskret

[www.hospilux.lu](http://www.hospilux.lu)

# Danke für Ihre Spende! Merci pour votre don!



◀ Gaart an Heem Huncherange sammelten Spenden anlässlich einer Tombola.

Und auch Gaart an Heem Bech zeigte der Stiftung Luxembourg Air Rescue sein Spenderherz. ▶



◀ Hubert Bintener verzichtete auf Geburtstagsgeschenke und spendete an die LAR.

Der Erlös eines Fußballturniers verschiedener Vereine aus Munshausen ging an die LAR und die Fondation Autisme. ▶



◀ Spende einer 12. Klasse des LTB im Rahmen des Projektes Rebound.

Scheckübergabe der Femmes liberales in Esch-sur-Alzette. ▶



Spendenkonto der Stiftung Luxembourg Air Rescue  
Comptes de la Fondation Luxembourg Air Rescue

DEXIA: LU84 0020 1167 9560 0000  
BCEE: LU64 0019 3300 0930 9000  
CCPL: LU28 1111 2134 2323 0000

Spenden ab 124 EUR an die LAR Stiftung sind steuerlich absetzbar.

A partir de 124 EUR, les dons à la Fondation Luxembourg Air Rescue sont déductibles des impôts.



Fondation Luxembourg Air Rescue



Un grand merci à toute l'équipe d'Air Rescue.  
 En particulier à Patrick qui a été d'une très grande gentillesse et Fabian qui relayait Patrick pour toutes les questions et surtout à l'équipe du rapatriement, au pilote, au médecin, à l'infirmier qui ont soigné notre mère tout au long du voyage de Ténériffe à Luxembourg le 5 mars 2011. Elle était pleine de louanges, elle était un peu « dans les cieux » avec vous après son expérience à l'hôpital de Ténériffe. [...]

Je me permets de vous embrasser.

Martine Bender (sa fille)  
 et de vous envoyer les remerciements de  
 Gérard Bender (son fils)

Suite à votre intervention le 12 mai, et vu la gravité des suites d'une piqûre de guêpe, je voulais, par la présente, vous remercier de votre professionnalisme et de votre gentillesse.  
 Vous étiez rapides, efficaces, et m'avez sauvé la vie.  
 Merci et bien à vous.

Giovanni Casamassima

Léif LAR,  
 Merci vir Ären Asaatz e Sonndeg, den 27.03. zu Lentzweiler. Zënter 20 Joër si mir Member, awer ëmmer an der Hoffnung, lech nie ze brauchen. Leider wor et dee Sonndeg dunn esou wäit. MERCI vir Ären Asaatz, MERCI datt et lech gött.

Jean-Luc Kremer

Sam, 7 Jahre alt, bedankte sich mit einem Bild für den Einsatz der Air Rescue vor drei Jahren, die ihn damals ins Krankenhaus geflogen hatte.



C'est quoi une carte de crédit ?

Un simple moyen de paiement ?

Ou un service complet pour des vacances en toute sérénité ?

**MasterCard Gold Dexia**

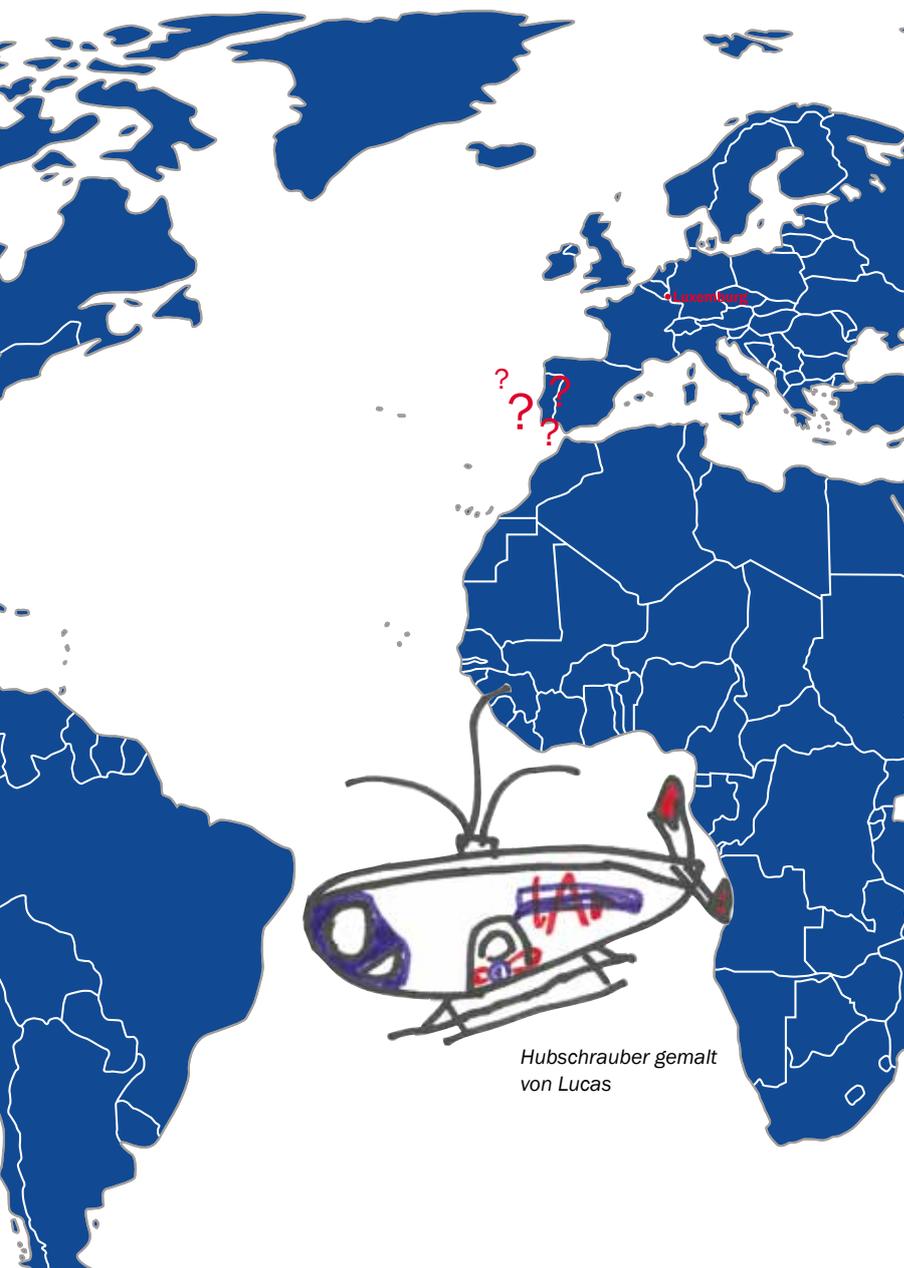
services d'assistance et d'assurance gratuits comprise dans votre package **Blue World**



# LAR Kinderquiz

Auch in dieser Ausgabe haben wir wieder das Kinderquiz und ihr müsst mit Hilfe von kleinen Hinweisen herausfinden, in welchem Land die LAR wieder eine spannende Mission geflogen ist.

**Viel Glück!**



Hubschrauber gemalt von Lucas

Diesmal suchen wir ein Land, das ganz im Südwesten unseres Kontinents liegt und welches Mitglied der europäischen Union ist. Berühmte Seefahrer aus früheren Zeiten stammen aus diesem Land: Vasco da Gama ist damals, 1497, von dort aus nach Indien gesegelt und Ferdinand Magellan begann 1519 als Erster eine Weltumsegelung und erforschte den Pazifik.

So wie auch beim Rätsel in der März-Ausgabe kommen viele berühmte Fußballspieler, wie Eusebio, Figo, Riu Costa und Ronaldo, aus diesem Land, und Fußball ist dort die meistausgeübte Sportart.

Unter allen Teilnehmern verlosen wir 3 Bücher „Wir entdecken die LAR“.

Schickt uns eure Auflösung an:

Luxembourg Air Rescue  
Redaktion LAR report  
175A, rue de Cessange  
L-1321 Luxembourg  
oder per E-Mail an:  
**redaction@lar.lu**

Einsendeschluss ist der 10. Juli und die Gewinner werden per Los unter allen richtigen Antworten ermittelt.

Die Gewinner des letzten Quiz waren:  
Marc aus Mertzig  
Landy aus Cruchten  
Cyril aus Bech-Kleinmacher

Die Gewinner wurden schriftlich benachrichtigt.

Schickt uns jetzt auch eure schönsten Bilder der LAR Flotte, dem LearJet oder dem Helikopter und mit ein bisschen Glück wird euer Bild in einer der nächsten Ausgaben abgebildet sein.

**Viel Spaß beim Malen!**



# Enfin.



iPhone 4, maintenant disponible en blanc.

 iPhone 4 **LUXGSM**

# dois-je payer plus pour assurer plantations et mobilier de jardin ?



## non

chez AXA, vos biens sont protégés d'office et sans supplément au salon comme au jardin !

ensemble, adoptons l'éco-attitude !

Mon habitation, j'y ai consacré énergie, passion et argent. Alors bien sûr, je souhaite qu'elle soit bien protégée. Mais quelle assurance choisir ? Se valent-elles toutes ? Evidemment non ! Avec HomeBrella d'AXA, vous bénéficiez d'une excellente indemnisation en cas de sinistre et d'une couverture complète et étendue (tout ce qui n'est pas exclu est d'office assuré) tout en soutenant activement vos démarches éco-citoyennes.

Par exemple, HomeBrella d'AXA couvre d'office et sans surprime non seulement vos plantations et votre mobilier de jardin, mais aussi vos panneaux solaires et vous fait profiter de remises intéressantes si votre habitation dispose d'un certificat de performance énergétique A, B, C ou D ou si votre bâtiment a moins de 10 ans.

Pour plus d'informations sur toutes nos offres vertes, contactez votre agent AXA ou rejoignez-nous sur [www.axa.lu](http://www.axa.lu).

d'Assurance / **nei erfannen**

